ESTHER

Hae cabu mah Israel caanawk misong hoi amlaem o pacoeng, saning quipangato nathuem ih, Persia siangpahrang lokcaekhaih im ah Esther mah khokhanhaih kawng to thuih. Esther loe Persia siangpahrang ih zu ah qoih ih nongpata ah oh. Hae cabu thungah Judah nongpata, Esther maeto mah duekhaih thung hoiah angmacae ih acaeng pakaahaih kawng to hnuk thaih. To pacoengah, Judah kaminawk mah sak o ih Puri poihsakhaih kawng doeh kamtueng ah thuih let bae vop.

Siangpahrang nongpata Vashti takhoehaih

1 India hoi Ethiopia prae khoek to, prae cum-
vai, pumphae sarihto ukkung, Ahasuerus dung
ah,
2 siangpahrang Ahasuerus loe angraeng
ohhaih ahmuen, Susan vangpui ah angraeng
tangkhang nuiah siangpahrang ah anghnuthaih,
3 saning thumto naah, angmah ih angraeng-
nawk hoi a tamnanawk hanah buhraenghaih
a sak pae; Persia hoi Media prae ih misatuh
angraengnawk, prae thung ih congkhang kami-
nawk hoi angraengnawk loe to ahmuen ah akoep
o boih.
4 To naah ni cumvai, quitazetto thung a
prae lensawkhaih hoi a lensawkhaih to minawk
khaeah patuek.

1.1 Ezr 4.6.

5 Patuekhaih ni boeng pacoengah, anih an-
graenghaih ahmuen Susan vangpui ah angzo,
kathoeng kalen kaminawk boih hanah loe, siang-
pahrang angmah ih takha thungah, buhraeng-
haih to ni sarihto thung a sak pae;
6 to ahmuen loe puungan kanglung, kahing,
kam-iing hoiah pathoep moe, sumkanglung bet
ih thlung kamtaak tung nuiah, puungan tlangqui
kamling hup hoiah a paeh.
7 Siangpahrang hoi kamcuk ah, siangpahrang
ih misurtui loe sui boengloeng hoiah a naek o,
boengloeng loe maeto hoi maeto krang angh-
mong ai.
8 Misurtui naekhaih loe daan baktiah sak o, mi
kawbaktih doeh tha patoh hoi nae o sak nganga
ai; kami boih angmah koeh zetto naeksak hanah,
siangpahrang mah angmah ih angraengnawk to
lokpaek.
9 Siangpahrang zu Vashti mah doeh siang-
pahrang Ahasuerus ih im ah nongpatanawk
hanah buhraenghaih a sak pae toeng.
10 Ni sarihto naah, siangpahrang Ahasuerus
loe misurtui mah poeknawmsak, angmah ih tok-
sah angraengnawk, Mehuman, Biztha, Harbona,
Bigtha, Abagtha, Zethar hoi Karkas khaeah,
11 siangparhrang zu Vashti loe kranghoih parai
pongah, siangpahrang zu lumuek angmuek na-
soe loe, minawk hoi angraengnawk hmaa ah, a
kranghoihaih to patuek hanah angzoh o haih ah,
tiah lokpaek.
12 Toe a zu loe siangpahrang ih toksah tangzat
mii kadueh kaminawk mah thuih pae o ih, siang-
pahrang mah paek ih lok baktih toengah angzoh

han koeh ai angmak pae; to naah siangpahrang
loe paroeai palungphui, anih loe palungphui
hmai baktiah amngaeh.

13 (Siangpahrang mah, daan panoek, katoeng
ah lokcaek kop kaminawk khaeah sakzong ih
baktih toengah, siangpahrang mah, angmah tlim
ah toksah,
14 Karshena, Shethar, Admatha, Tarshish,
Meres, Marsena hoi Memukan cae khaeah lok-
thuih; hae angraeng sarihtonawk loe Persia hoi
Media prae kami ah oh o moe, siangpahrang hoi
anghnai koek kami, siangpahrang mikhmai tong
thaih kami, prae thungah areangh sang koek
kaminawk ah oh o;)
15 siangpahrang toksah angraengnawk mah
thuih pae o ih, siangpahrang Ahasuerus lok-
paekhaih to Vashti mah aek pongah, daan bak-
tiah kawbangmaw sak han? tiah angdueng o
naah,
16 Memukan mah siangpahrang hoi angraeng-
nawk hmaa ah, siangpahrang zu Vashti loe,
siangpahrang khae khue ai, angraegnawk, Aha-
suerus siangpahrang prae thungah kaom kami-
nawk boih nuiah doeh zaehaih sak boeh.
17 Siangpahrang Ahasuerus mah a zu Vashti to
a hmaa ah tacawt hanah kawk, toe caeh pae ai,
tiah kami boih mah thuih o boeh; siangpahrang
zu mah sak ih hmuen hae nongpatanawk boih
mah thaih naah, angmacae ih sava to khingya o
mak ai.
18 Siangpahrang zu mah sak ih hmuen to
vaihni roe ah Persia hoi Media prae ih angraeng
zunawk mah, siangpahrang ih toksah angraeng-

nawk khaeah, siangpahrang zu khosakhaih
kawng to thui o tih boeh. To naah khingya ai ih
palungthin hoi lokaekhaih to pung aep tih boeh.
19 To pongah siangpahrang naakrakhaih om
nahaeloe, Vashti loe natuek naah doeh siang-
pahrang Ahasuerus hmaa ah amtueng hmah
lai nasoe, tiah amkhrai thai ai, siangpahrang
lokpaekhaih to Persia hoi Media prae ih daan
ah tariksak ah; to pacoengah siangpahrang mah,
Vashti pong kahoih kue kalah nongpata to, siang-
pahrang zu angdoethaih ahmuen ah suem nasoe.
20 To baktih siangpahrang lokpaekhaih to a
prae thung boih ah thuih naah ni, kathoeng
kalen tih ai, nongpatanawk boih mah, angmacae
ih sava nuiah khingyahaih tawn o tih, tiah a naa.
21 Anih mah thuih ih lok mah siangpahrang hoi
angraengnawk ih palungthin to daengh khuek
pongah, Memukan ih lok baktih toengah siang-
pahrang mah sak;
22 kami boih mah angmah ih imthung to uk
moe, angmah ih lok to apaeh han oh, tiah
siangpahrang mah paek ih lok to, prae kami
boih ih lok hoiah leh moe, to ca to siangpahrang
ukhaih prae thung boih ah a paek.

2

Esther siangpahrang zu ah qoih o

1 Ahasuerus siangpahrang palungphuihaih dip
pacoengah, Vashti hoi anih mah sak ih hmuen-
nawk nuiah lok takroekhaih to a poek let.

2 To naah siangpahrang toksah tamnanawk
mah, Siangpahrang hanah kranghoih nongpata
kacuem pakrong han angaih;
3 siangpahrang ohhaih Susan vangpui, nong-
patanawk suekhaih im ah, kranghoih, saning
kanawk kacuem nongpatanawk boih caeh haih
hanah, siangpahrang mah prae thung boih ah
siangpahrang toksah angraengnawk to qoi na-
soe, to tanglanawk loe siangpahrang ih toksah
tangyat mii kadueh Hegai mah khenzawn na-
soe. Tanglanawk ciimcai o hanah amthoephaih
hmuennawk to nihcae han paek nasoe:
4 siangpahrang palung tongsak tangla to Vashti
zuengah siangpahrang zu ah om nasoe, tiah a
thuih o. To tiah thuih o ih lok mah siangpahrang
poeknawmsak pongah, to tiah hmuen to a sak.

5 To naah siangpahrang ohhaih Susan vangpui
thungah, Benjamin acaeng, Kish capa Shimei,
anih ih capa Jair, anih ih capa Mordekai, tiah
ahmin kaom Judah kami maeto oh;
6 anih loe Babylon siangpahrang Nebukhad-
nezzar mah Jerusalem vangpui hoiah Judah
siangpahrang Jekoniah hoi nawnto misong ah
caeh haih ih kaminawk thungah kathum kami
maeto ah oh.
7 Mordekai loe amno ampa tawn ai, ampa
amnawk ih canu, Hadassah tiah kawk ih Esther
loe anih mah pacah; to nongpata loe mikcop
koiah oh moe, kranghoih; amno hoi ampa duek
pacoengah, Mordekai mah anih to a canu ah
pacah.

2.6 2 Siang 24.10-16; 2 Dung 36.10.

8 Siangpahrang lokpaekhaih thaih o naah,
paroeai tanglanawk loe Susan vangpui ah kaom,
Hegai mah nongpatanawk khetzawnhaih ah-
muen ah caeh haih; Esther doeh Hegai mah
khetzawnhaih siangpahrang im ah caeh o haih
toeng.
9 Esther loe Hegai mah palung ih kami ah oh
pongah, anih to ciimcaisak moe, amthoephaih
hmuennawk hoiah a hak han koi hmuennawk
to karangah paek; topacoengah siangpahrang
imthung ih tangla sarihtonawk doeh anih abomh
hanah a paek; nihcae loe nongpatanawk ohhaih
im ih kahoih koek imkhaan to hak o.
10 Mordekai mah Esther khaeah, Angmah ih
acaeng hoi canawk kawng to taphong han ai ah
thuih pae pongah, anih mah taphong ai.
11 Mordekai mah Esther loe kawbangmaw oh
moe, kawbangmaw khosak, tiah panoek hanah,
ni thokkruek nongpatanawk ohhaih im longh-
maa ah amkaeh.
12 Nongpatanawk ih dan baktih toengah, khrah
hatlai hnetto akoep moe, nongpatanawk boih
angmacae ih atue phak naah, siangpahrang Aha-
suerus hmaa ah a caeh o han oh; (khrah tarukto
thung hmuihoih myrrh angnok o moe, khrah
tarukto thung hmuihoih tui angnok pacoengah,
kalah nongpatanawk ciimcaihaih hmuennawk
to patoh o, amprikcaihaih ni boeng khoek to to
tiah sak o.)
13 Atue akoep naah loe, siangpahrang hmaa
ah caeh o; siangpahrang im ah caeh o naah,
nongpatanawk ohhaih im hoiah angmacae koeh
ih hmuennawk to a sin o.
14 Duembangah to ahmuen ah caeh o moe,

akhawnbangah loe nongpatanawk ohhaih ah-
muen hnetto haih, siangpahrang ih zulanawk
khenzawnkung, siangpahrang ih toksah an-
graeng Shaashgaz khetzawnhaih tlim ah oh o;
siangpahrang mah to nongpata to koeh moe,
ahmin hoi kawk ai ih kami loe, siangpahrang
khaeah caeh let thai ai boeh.

15 A canu ah pacah ih, Mordekai amnawk
Abihail ih canu Esther, siangpahrang khaeah
caehhaih tue phak naah loe, nongpatanawk
khenzawnkung, siangpahrang toksah tangyat
mii kadueh Hegai mah, thuih ih hmuen khue ai
ah loe kalah hmuen tidoeh sin ai. Esther hnu
kaminawk boih mah, anih to palung o.

16 To tiah khrah hato haih, Tebeth khrah,
siangpahrang mah ukhaih saning sarihto naah,
Esther to siangpahrang Ahasuerus khaeah siang-
pahrang im ah caeh o haih.

17 Siangpahrang mah Esther to nongpatanawk
boih pongah palung kue; siangpahrang mah
kalah kacuem tanglanawk boih pongah Esther
to koeh moe, mikcop kue pongah, anih to siang-
pahrang lumuek angmuek o sak moe, Vashti
zuengah siangpahrang zu ah ohsak.

18 Siangpahrang mah, angmah ih angraeng-
nawk hoi a tamnanawk boih hanah paroeai
kalen Esther ih poih to a sak pae; to ni loe a
prae thung boih ah anghakhaih ni, ah taphong
moe, siangpahrang kuhoihaih baktih toengah
atho kana tangqumnawk to a paek.

Ahasuerus hum hanah pacaenghaih

19 Kacuem tanglanawk nawnto amkhuenghaih
vai hnetto naah, Mordekai loe siangpahrang
khongkha toep kami ah oh.
20 Mordekai mah Esther to pacah pongah, anih
mah thuih ih lok to tahngaih; Mordekai mah
thuih ih lok baktih toengah, Esther loe angmah
ih acaeng hoi canawk kawng to taphong ai.
21 To nathuem ah, Mordekai loe siangpahrang
ih khongkha toep kami ah oh, siangpahrang ih
imkhaan katoep, Bigthan hoi Teresh loe palung-
phui hoi moe, Ahasuerus siangpahrang hum
hanah pacaeng hoi.
22 To tiah pacaenghaih to Mordekai mah pa-
noek pongah, siangpahrang zu Esther khaeah
thuih pae; Mordekai mah thuih ih lok baktih
toengah, Esther mah Mordekai ih ahmin hoiah
siangpahrang khaeah thuih pae let.
23 To kawng to kahoih ah parui o naah, tang-
tang lok ah oh; to pongah nihnik to thing pongah
bangh o; to hmuen kawng to siangpahrang hmaa
roe ah, hmuen paruihaih cabu thungah tarik o.

3

Haman mah Judahnawk hum han pacaeng

1 To pacoengah Ahasuerus siangpahrang mah
Agag acaeng, Hammedatha capa Haman to path-
law moe, a taengah kaom kalah angraengnawk
pongah araengh sang to paek.
2 Siangpahrang ih khongkha toep, a tam-
nanawk boih loe siangpahrang lokpaekhaih bak-
tih toengah, Haman hmaa ah akuephaih hoiah

azathaih to paek o. Toe Mordekai loe akuep ai,
khingyahaih doeh paek ai.
3 To naah siangpahrang khongkha ah kaom
siangpahrang ih tamnanawk mah Mordekai
khaeah, Tipongah siangpahrang mah paek ih lok
to na aek loe? tiah a naa o.
4 Nihcae mah ni thokkruek anih khaeah thuih
pae o, toe Mordekai mah kai loe Judah kami ni,
tiah a naa. Nihcae ih lok to tahngai pae ai; to
pongah Mordekai mah thuih ih lok loe tangtang
maw, tangtang ai, tiah panoek hanah, Haman
khaeah thuih pae o.
5 Mordekai loe akuep ai moe, khingyahaih
doeh paek ai, tiah Haman mah hnuk naah,
paroeai palungphui.
6 Nihcae mah Mordekai ih acaengnawk to
panoek naah, Mordekai khue hum han koeh ai;
Ahasuerus ukhaih prae thungah kaom Mordekai
ih acaeng Judahnawk boih hum hanah loklam to
pakrong.
7 Ahasuerus siangpahrang ah ohhaih saning
hatlai hnetto, khrah tangsuek, Nisan khrah naah,
ani hoi akhrah to qoih hanah Haman hmaa ah
Pur, tiah kawk ih taham khethaih phoisa to vah
o; to naah taham khethaih phoisa loe khrah
hatlai hnetto haih, Adar khrah ah amtimh.
8 To naah Haman loe Ahasuerus siangpahrang
khaeah caeh moe, Minawk kalah ih daan hoi
anghmong ai, siangpahrang mah paek ih lok
doeh tahngai ai, na prae thung boih ah amhet
o moe, minawk salakah kaom acaeng maeto oh;
to acaeng to na tahmen nahaeloe, siangpahrang
hanah amekhaih om mak ai, tiah a naa.

9 Siangpahrang palung tongh nahaeloe, nih-
cae to tamit boih hanah lok takroek ah; to
lok takroekhaih baktiah sah tangtang kami
hanah sumkanglung talent sangto siangpahrang
ih tangka patunghaih ahmuen ah ka suek han,
tiah a naa.
10 To pongah siangpahrang loe angmah ih
bantuek to khringh moe, Agag acaeng, Hamme-
datha capa, Judahnawk ih misa, Haman khaeah
paek.
11 Siangpahrang mah Haman khaeah, Tangka
loe nangmah hanah kang paek, to kaminawk
doeh na koeh baktiah sah ah, tiah a naa.

12 To pacoengah hmaloe koek ih khrah, ni hat-
lai thumto naah, siangpahrang ih ca tarik kami
to a kawk; Haman mah siangpahrang bomkung
khaeah thuih ih lok baktih toengah, prae maeto
kruekah angmacae ih lok hoiah ca to tarik moe,
prae ukkungnawk, prae thung ih angraengnawk
khaeah a paek; ca loe siangpahrang Ahasuerus
ih ahmin hoiah tarik moe, anih ih bantuek hoiah
catui a daengh.
13 Adar khrah, khrah hatlai hnetto haih, ni hat-
lai thum, nito thungah Judahnawk boih, nawkta
hoi mitong, nawktanawk hoi nongpatanawk to
hum boih moe, tamit boih pacoengah, nih-
cae ih hmuennawk to lak boih hanah, ca to
siangpahrang ukhaih prae thung boih ah ca
phawkungnawk khaeah a pat.
14 To na niah kaminawk boih amsak o coek
hanah, siangpahrang mah paek ih lok baktih
toengah tarik ih ca to prae thung ih kaminawk
boih hanah panoek o sak.

15 Siangpahrang mah paek ih lok to thuih
hanah, capat phawkungnawk loe karangah caeh
o moe, siangpahrang ohhaih ahmuen Susan
vangpui ah taphong o. To naah siangpahrang
hoi Haman loe caaknaek hanah anghnut hoi; toe
Susan vangpui loe dawnraihaih hoiah koi.

4

Mordekai mah Esther khaeah tahmenhaih hnik

1 To ih hmuen kawng to Mordekai mah panoek
naah, angmah ih khukbuen to asih, kazii to
angzaeng moe, vaipoep hoiah angphuih, vangpui
thungah a caeh moe, thaa hoiah a hangh.
2 Toe kazii angzaeng kami loe siangpahrang
ih khongkha thungah akun o sak ai pongah,
siangpahrang ih khongkha taeng khoek to khue
ni a phak.
3 Siangpahrang lok takroekhaih hoi lok-
paekhaih ca phakhaih prae kruek ih, Judahnawk
loe buhzah o moe, qahhaih hoiah hangh o;
paroeai kaminawk loe kazii angzaeng o moe,
vaipoep nuiah angsong o.
4 Esther khenzawnkung tanglanawk hoi anih
han toksah kalah tamnanawk mah, Mordekai
kawng to siangpahrang zu khaeah thuih pae o.
To naah siangpahrang zu loe paroeai palungset;
Mordekai mah kazii angkraih hanah, Mordekai
hanah khukbuen to a paeksak, toe anih mah la
pae ai.
5 To naah Esther mah anih khenzawnkung
ah siangpahrang mah suek ih angraeng Hathak

to kawk moe, tih raihaih maw a tongh, tipon-
gah maw Mordekai loe to tiah oh, tiah lok a
duengsak.
6 To pongah Hathak loe Mordekai hnuk hanah,
siangpahrang khongkha taeng, vangpui loklam
ah caeh.
7 To naah Mordekai mah, a tongh ih hmuen
kawng to a thuih pae boih, Judah kaminawk hum
hanah, siangpahrang ih tangka nuiah, Haman
mah tangka thap let hanah thuih ih loknawk
boih to a thuih pae.
8 Judahnawk tamit boih hanah siangpahrang
ohhaih ahmuen Susan vangpui ah takroek ih
lokpaekhaih tarik pakong ih kawpi ca to Esther
khaeah patuek hanah a paek. Esther mah
siangpahrang khaeah caeh nasoe loe, angmah ih
acaengnawk hanah tahmenhaih hni pae nasoe,
tiah lok a pat pae.
9 Hathak loe caeh moe, Mordekai mah thuih ih
loknawk to Esther khaeah thuih pae.
10 To pongah Esther mah Mordekai khaeah
lokthuih hanah Hathak to patoeh let.
11 Siangpahrang ih tamnanawk boih, anih mah
ukhaih prae thung ih kaminawk boih, nongpa
hoi nongpata, mi kawbaktih mah doeh, siang-
pahrang mah kawkhaih om ai ah siangpahrang
ih imthung longhmaa ah akun kami loe, paduek
han oh, tiah maeto khue kaom ukhaih daan
to panoek o; siangpahrang mah angmah ih sui
cunghet tadong kalah bangah paqoi ving ih kami
ni hing tih: toe kai loe hae ni quithumto thung
siangpahrang khaeah caeh hanah na kawk ai,
tiah a naa.

12 Esther mah thuih ih loknawk to Mordekai
khaeah thuih pae o.
13 Mordekai mah Esther khaeah, siangpahrang
im ah na oh pongah Judahnawk thung hoiah ka
loih tih, tiah poek hmah.
14 Hae baktih atue thuemah nang hngai duem
nahaeloe, Judahnawk loihaih loe ahmuen kalah
bang hoiah angzo tih; toe nang hoi nam pa
imthung takoh loe anghmaa angtaa o tih; hae
baktih raihaih tong nathuem han ih na ai maw
siangpahrang im ah na phak? tiah thui paeh,
tiah a naa.
15 To pacoengah Esther mah Mordekai khaeah,
16 caeh ah loe Susan vangpui thungah kaom
Judahnawk boih nawnto amkhuengsak ah, ni
thumto thung, aqum athun, buhcaa ai, tui doeh
nae ai ah, kai hanah buhzaa oh! Kaimah hoi
kai khenzawnkung tanglanawk doeh buh ka zah
o toeng han; to pacoengah daan baktih na ai
ah, siangpahrang khaeah ka caeh han; ka duek
nahaloe, duek ah ka om tih, tiah a thuih pae.
17 To naah Mordekai loe caeh moe, Esther mah
anih han thuih pae ih lok baktih toengah a sak.

5

Esther mah siangpahrang khae tah-menhnikhaih

1 Ni thumto naah, Esther loe siangpahrang
zu khukbuen hoiah amthoep moe, siangpahrang
imthung longhma, siangpahrang hmaa ah ang-
doet; to naah siangpahrang loe angmah ih
angraeng tangkhang pongah anghnut, imthung
akunhaih thok bangah anghae.

2 Siangpahrang mah a im longhmaa ah angdoe
a zu Esther to hnuk naah, mikhmai pan moe,
a ban ih sui cunghet to kalah bangah paqoi
ving; Esther loe anih taengah anghnaih moe, sui
cunghet tadong to sui pae.
3 Siangpahrang mah, siangpahrang zu Esther,
Timaw hnik han na koeh? Ka prae ahap mataeng
doeh kang paek han, tiah a naa.
4 To pongah Esther mah, Siangpahrang koe-
hhaih baktiah ka oh nahaeloe, vaihniah nang
han ka sak ih poihkung ah Haman hoi nawnto
angzo ah, tiah a naa.
5 Esther mah hnik ih baktih toengah sak hanah,
Siangpahrang mah Haman to karangah kawk
hanah lok a paek. To pongah siangpahrang
hoi Haman loe Esther mah sak ih buhraenghaih
poihkung ah caeh hoi.
6 Misurtui naek o nathuem ah, siangpahrang
mah Esther to lokdueng let, Tih tahmenhaih
maw nang hnik? Kang paek han; timaw nang
hnik? Ka prae ahap mataeng doeh kang paek
han, tiah a naa.
7 Esther mah, Tahmen kang hnik ih hmuen loe
hae tiah oh;
8 siangpahrang mikcuk naakrak ah ka oh moe,
tahmen kang hnikhaih hoi kang hnik ih hmuen
siangpahrang mah akoepsak hanah na koeh na-
haeloe, khawnbang ka sak han ih buhraenghaih
poihkung ah Haman hoi nawnto nang zoh ah;
to naah ni siangpahrang mah dueng ih lok to ka
thuih han vop, tiah a naa.

Mordekai nuiah Haman palungphui

9 To pacoengah Haman loe anghoehaih hoi
poeknawmhaih hoiah caeh; toe siangpahrang ih
khongkha ah, anih azat paek hanah angdoe ai,
anih khingyahaih tawn ai Mordekai to a hnuk
naah, Mordekai nuiah paroeai palungphui.
10 Toe Haman loe angsum moe, imthung ah
caeh; angmah ih ampuinawk hoi a zu Zeresh to
a kawk.
11 Nihcae khaeah a tawnh ih hmuenmae
kawng, kapop parai a caanawk kawng, siang-
pahrang mah kalah siangpahrang ih angraeng-
nawk hoi anih ih tamnanawk pongah, anih
hanah kasang araengh paekhaih kawngnawk to
a thuih.
12 To pacoengah Haman mah, Ue, siang-
pahrang zu Esther mah buhraenghaih sak ih
poihkung ah siangpahrang hoi kai khue ni
ang pacae; khawnbang doeh siangpahrang hoi
nawnto caeh hanah ang pacae bae vop.
13 Toe siangpahrang ih khongkha toep, Judah
kami Mordekai ka hnuk naah poek ka nawm thai
ai, tiah a naa.
14 A zu Zeresh hoi ampuinawk boih mah anih
khaeah, Dong quipangato kasang tung to sah ah
loe, to tung pongah Mordekai to bangh hanah,
khawnbangah siangpahrang to dueng ah; to
pacoengah siangpahrang hoi nawnto poihkung
ah caeh ah loe nawm hoi ah, tiah a naa o. To
tiah thuih ih lok mah Haman to poeknawmsak
moe, tung to a saksak.

6

Mordekai pakoehhaih

1 To na aqum loe siangpahrang iip thai ai;
to pongah dung kroekhaih cabu to lak o moe,
siangpahrang hmaa ah kroek pae o.
2 To cabu thungah, khongkha toep siang-
pahrang toksah angraeng, Bigthana hoi Teresh
hnik mah, Ahasuerus siangpahrang hum hanah
pacaeng ih lok to Mordekai mah taphong, tiah
tarik ih ca to a hnuk.
3 Siangpahrang mah, Hae tiah kaom hmuen
to taphong pongah, kawbaktih pakoehhaih hoi
khingyahaih maw Mordekai hanah sak pae o?
tiah a dueng. To naah a taengah kaom a toksah
tamnanawk mah, Anih han sak pae ih hmuen
tidoeh om ai, tiah a naa o.
4 Siangpahrang mah, Imthung longhmaa ah
mi maw kaom? tiah a naa. To natheum
ah Haman loe siangpahrang im akunhaih tasa
longhmaa ah oh; a sak ih kasang parai tung
pongah Mordekai bangh hanah siangpahrang
khaeah lokthuih hanah angzoh.
5 Siangpahrang ih tamnanawk mah, siang-
pahrang khaeah, Khenah, longhmaa ah Haman
angdoet, tiah a naa o. Siangpahrang mah,
Athung ah angzo nasoe, tiah a naa.
6 To pongah Haman loe athung ah angzoh.
Siangpahrang mah anih khaeah, siangpahrang
mah pakoeh han koeh ih kami hanah tih hmuen
maw sak pae nahaeloe hoi tih, tiah a naa. Haman
loe, Kai ai ah loe siangpahrang mah pakoeh han
ih kami mi maw om tih? tiah a poek.
7 Haman mah siangpahrang khaeah, Siang-
pahrang mah pakoeh han koeh ih kami han ah
loe,

8 siangpahrang mah angkhuk ih kahni hoi
siangpahrang mah angthueng ih hrang to la ah
loe, a lu nuiah angraeng lumuek to angmueksak
oh;
9 kampha siangpahrang ih kahni hoi hrang
to oep om koek siangpahrang ih angraengnawk
khaeah paek nasoe. Nihcae mah siangpahrang
mah pakoeh han koeh ih kami to siangpahrang
ih kahni hoiah pathoep o nasoe loe, hrang
angthueng o sak pacoengah, vangpui loklam ah
siangpahrang mah pakoeh han koeh ih kami
loe hae tiah sak pae han oh! tiah a hmaa ah
hanghaih hoiah caeh o haih nasoe, tiah a naa.
10 To naah siangpahrang mah, Haman khaeah,
siangpahrang ih kahni hoi hrang to karangah
la ah loe, na thuih ih lok baktih toengah siang-
pahrang khongkha toep Judah kami Mordekai
hanah sah pae ah; na thuih ih loknawk boih aek
ai ah sah ah, tiah a naa.
11 Haman mah siangpahrang ih kahni hoiah
hrang to lak, Mordekai to angkhuksak pacoen-
gah, anih to hrang nuiah angthuengsak moe,
vangpui thung ih loklam ah a caeh haih, anih
hmaa ah, Siangpahrang mah pakoeh han koeh
ih kami loe hae tiah sak han oh, tiah a thuih.
12 To pacoengah Mordekai loe siangpahrang ih
khongkha taengah amlaem let. Toe Haman loe
angmah im ah karangah cawnh, palungset moe,
a lu to khuk hmoek.
13 A zu Zeresh hoi angmah ih ampuinawk
boih khaeah a tongh ih hmuen kawngnawk to
a thuih pae. To naah palungha kaminawk hoi
a zu Zeresh mah anih khaeah, Nang amtimsak

kami Mordekai loe Judah acaeng tangtang ah om
nahaeloe, anih to na pazawk mak ai, nang loe
anih khaeah nam tim tih boeh! tiah a naa o.
14 To tiah anih khaeah lok a thuih pae o
li naah, siangpahrang ih toksah angraengnawk
to angzoh o moe, Haman to Esther mah sak
ih buhraenghaih poihkung ah karangah caeh o
haih.

7

Haman amtimhaih

1 To pongah siangpahrang hoi Haman loe
siangpahrang zu Esther mah sak ih buhraeng-
haih poihkung ah caeh hoi.
2 Ni hnetto misurtui naekhaih poihkung ah,
siangpahrang mah Esther khaeah, siangpahrang
zu Esther, Tih tahmenhaih maw nang hnik?
Nang hnik ih hmuen to kang paek han; Timaw
nang hnik? Nang hnik ih baktih toengah ka prae
ahap mataeng doeh kang paek han, tiah a naa.
3 To naah siangpahrang zu Esther mah, Aw
siangpahrang, na mikcuk naakrak ah ka oh moe,
na koehhaih baktiah ka oh nahaeloe, tahmen-
haih kang hnik baktih toengah, ka hinghaih hae
pathlung ah loe, kang hnik ih baktih toengah, kai
ih acaengnawk hinghaih doeh pathlung ah.
4 Kai ih kaminawk to paro moe, hum pacoen-
gah, tamit boih hanah kaicae hae zawh o boeh.
Misong nongpa hoi nongpata ah ka oh o hanah,
na zaw o nahaeloe, tih lok doeh ka thui o mak ai;
toe siangpahrang sunghaih loe misa mah pathok
let thai mak ai, tiah ka poek tiah a naa.

5 To naah Ahasuerus siangpahrang mah, siang-
pahrang zu Esther khaeah, to baktih hmuen sak
pacaeng kami loe mi aa? Naa ah maw oh? tiah
a naa.
6 Esther mah, Kasae sak han pacaeng misa loe,
kahoih ai kami Haman hae ni, tiah a naa. To
naah Haman loe siangpahrang hoi siangpahrang
zu hmaa ah paroeai tasoehhaih hoiah oh.
7 Siangpahrang loe palungphui, misurtui
naekhaih ahmuen hoiah angthawk moe, siang-
pahrang ih takha thungah caeh ving; siang-
pahrang mah anih nuiah kasae lok takroekhaih
sak boeh, tiah Haman mah panoek pongah,
siangpahrang zu Esther hmaa ah angdoet moe,
a hinghaih pathlung hanah tahmenhaih a hnik.
8 Siangpahrang ih takha thung hoiah
buhraenghaih im ih misurtui naekhaih ahmuen
ah siangpahrang amlaem let naah, Haman
loe Esther anghnuthaih tangkhang pongah
amtim sut. Siangpahrang mah, Ka hmaa ah
siangpahrang ih zu zae haih hanah na poek
maw? tiah a naa. Siangpahrang mah to tiah lok
thuih pacoengah, a tamnanawk mah Haman ih
mikhmai to zaeng pae o khoep.
9 Siangpahrang toksah angraeng, Harbonah,
tiah kawk ih kami mah siangpahrang khaeah,
Khenah, siangpahrang bomkung Mordekai
bangh hanah, Haman mah sak ih dong
quipangato kasang tung maeto Haman im
taengah oh, tiah a naa. Siangpahrang mah,
To tung pongah anih hae bang o ah, tiah a naa.
10 To pongah Mordekai bangh hanah sak ih
tung pongah, Haman angmah to bangh o lat. To

pacoengah loe siangpahrang palungphuihaih to dip.

8

Judahnawk zuengah siangpahrang lokpaekhaih

1 Ahasuerus siangpahrang mah Judahnawk ih
misa Haman ih long to siangpahrang zu Esther
hanah paek. Esther mah Mordekai hoi anghnai-
haih kawng to siangpahrang khaeah thuih pae
boeh pongah, Mordekai loe siangpahrang hmaa
ah caeh.
2 Siangpahrang mah Haman khae ih angmah
ih bantuek to khringh moe, Mordekai hanah
paek. Esther mah doeh Haman ih im to
Mordekai hanah paek.
3 Esther loe siangpahrang khokkung ah akuep
moe, Agag acaeng Haman mah sak ih zaehaih,
Judahnawk tamit boih hanah pacaenghaih to
boengsak hanah tahmenhaih hnik let.
4 Siangpahrang mah angmah ih sui cunghet to
kalah bangah paqoi ving. To pongah Esther loe
angthawk tahang moe, a hmaa ah angdoet,
5 siangpahrang koehhaih baktiah ka oh moe,
na mikcuk naakrak ah ka oh nahaeloe, na hmaa
ah katoengah ka oh moe, na mikhnukah koeh
koiah ka oh nahaeloe, Agag acaeng, Hamme-
datha capa Haman mah siangpahrang prae
thung boih ah kaom Judahnawk tamit boih
hanah tarik ih ca to ka phraek boeh, tiah taphong
hanah ka koehhaih oh;
6 kai ih kaminawk nuiah kapha han koi am-
rohaih to kawbangmaw ka pauep thai tih? To

tih ai boeh loe kaimah ih canawk amrohaih to
kawbangmaw ka khen thai tih? tiah a naa.
7 Ahasuerus siangpahrang mah siangpahrang
zu Esther hoi Judah kami Mordekai khaeah,
Khenah, Haman mah Judahnawk nuiah ban
phok pongah, anih ih im to Esther hanah ka paek
moe, angmah to doeh tung pongah bangh o boeh.
8 Siangpahrang ih ahmin hoiah tarik moe,
siangpahrang ih bantuek hoiah catui daeng ih
ca loe, mi kawbaktih mah doeh phraek han om
ai pongah, koeh baktiah, siangpahrang ih ahmin
hoiah Judahnawk hanah ca tarik hoi ah loe,
siangpahrang ih bantuek hoiah catui to daeng
ah, tiah a naa.
9 To naah Sivan, tiah kawk ih khrah thumto
haih, ni pumphae thumto naah, siangpahrang im
ih ca tarik kaminawk to kawk o moe, Mordekai
mah thuih ih lok baktih toengah, India hoi
Ethiopia karoek to, prae cumvai, pumphae sar-
ihto thungah kaom, Judahnawk, prae ukkung-
nawk, prae ahap ukkung angraengnawk hoi
vangpui ukkungnawk khaeah ca tarik o; to
lokpaekhaih ca loe prae boih ah angmacae mah
patoh ih ca, angmacae ih lok hoiah tarik moe, a
pat o; Judahnawk khaeah doeh angmacae ih ca
hoi lok baktih toengah tarik o.
10 Mordekai mah siangpahrang ih ahmin hoiah
ca to tarik moe, siangpahrang ih bantuek hoiah
catui to a daengh; to canawk loe ca phawkung-
nawk mah siangpahrang ih hrang, mule hrang,
kaengkuu hrang hoiah karangah pat o.
11 Siangpahrang lokpaekhaih mah, prae
kruekah kaom Judahnawk nawnto amkhueng

thaihaih, angmacae hing angvaeng thaihaih, nihcae tuh kaminawk hoi praenawk to, nawkta hoi nongpata pathlaeng ai ah paro thaihaih, hum thaihaih hoi tamit thaihaih to paek khue ai ah, a misanawk ih hmuennawk boih lomh pae thaihaih to paek,

12 khrah hatlai hnetto haih, Adar khrah, ni hat-
lai thumto naah, Judahnawk mah siangpahrang
Ahasuerus ukhaih prae thung boih ah to tiah sak
thaihaih to tawnh o.

13 To niah Judahnawk mah angmacae misa
ih nuiah lulak han amsak o coek hanah, to
lokpaekhaih ca pakong ih kawpi to prae kruekah
pat o moe, prae congca kaminawk to panoek o
sak.

14 To lokpaekhaih ca loe siangpahrang ohhaih
Susan vangpui hoiah taphong o, phrae thai ai
siangpahrang lokpaekhaih ah oh baktih toengah,
ca phawkungnawk loe mule hrang hoi kaengkuu
hrang to angthueng o moe, karangah ca to caeh
o haih.

15 Mordekai doeh siangpahrang ih kahni kan-
glung hoi kam-iing to angkhuk moe, lensawk sui
lumuek hoi rong kamling hup puungan kahni to
angkhuk pacoengah, siangpahrang hmaa hoiah
tacawt; to naah Susan vangpui ah anghoehaih
hoi nawmhaih to oh.

16 Judah kaminawk han doeh aanghaih,
anghoehaih, nawmhaih hoi pakoehhaih niah oh.

17 Siangpahrang ih lok phakhaih prae hoi
vangpui kruekah kaom Judahnawk loe anghoe
o moe, nawm o pacoengah, anghoehaih poih to
a sak o. Judahnawk to zit o pongah, paroeai prae
kaminawk loe Judah phungah akun o.

9

Judahnawk pazawkhaih

1 Siangpahrang lokpaekhaih baktih toengah,
sakhaih atue anghnaih moe, Judahnawk ih misa
ah kaom kaminawk mah Judahnawk ngawn loe
ka pazawk o tih, tiah a poek o haih ih niah
oh e, Judahnawk mah nihcae hnuma kaminawk
pazawk lathaih ni, khrah hatlai hnetto haih,
Adar khrah, ni hatlai thumto naah,
2 nihcae tamit hanah pacaeng kaminawk tuk
hanah, Ahasuerus siangpahrang prae thung boih
ah kaom Judahnawk loe nawnto amkhueng o;
kaminawk boih mah nihcae to zit o pongah, mi
mah doeh nihcae to sui ai.
3 Mordekai to zit o pongah, prae ukkungnawk,
bomkung angraengnawk, vangpui ukkungnawk,
siangpahrang toksah kaminawk mah Judahnawk
to abomh o.
4 Mordekai loe siangpahrang im ah len-
sawkhaih hoiah oh, anih ih ahmin loe prae
kruekah amthang; anih loe nito hoi nito ahmin
amthang aep aep.
5 To na niah Judahnawk mah angmacae ih
misanawk to sumsen hoiah takroek o, nihcae to
hum o moe, amro o sak boih; a sak koeh o ih
baktih toengah nihcae hnuma kaminawk nuiah
a sak o.
6 Siangpahrang ohhaih Susan vangpui thun-
gah, Judahnawk mah kami cumvai pangato hum
o.
7-10 Judahnawk ih misa Mammedatha capa,
Haman capa hatonawk; Parshandatha, Dalphon,
Aspatha, Poratha, Adalia, Aridatha, Parmashta,

Arisai, Aridai hoi Vajezatha cae to hum pae o
boih.
11 To na niah siangpahrang ohhaih Susan
vangpui thungah hum o ih kaminawk to siang-
pahrang hmaa sinh pae o.
12 Siangpahrang mah siangpahrang zu Esther
khaeah, Judahnawk mah Susan vangpui thungah
kami cumvai pangato hoi Haman ih capa haton-
awk to hum o moe, tamit o boih boeh; kalah
siangpahrang ukhaih prae thungah timaw sah o
vop tih? Vaihi tahmen nang hnikhaih timaw oh
vop? Nang hnik ih hmuen to kang sak pae han;
to tih ai boeh loe tih kalah hmuen maw nang
hnik let han vop? Nang hnik ih hmuen to kang
paek han, tiah a naa.
13 Esther mah, Siangpahrang koehhaih baktiah
ka oh nahaeloe, vaihniah a sak o ih baktih
toengah, khawnbangah doeh sak o hanah Susan
vangpui ah kaom Judahnawk khaeah lokpaek ah.
Haman ih capa hatonawk to tung pongah bang
o nasoe, tiah a naa.
14 To tiah sak hanah siangpahrang mah paek
ih lok oh pongah, a paek ih lok baktih toengah
Susan vangpui ah taphong o moe, Haman ih capa
hatonawk to tung pongah bangh o.
15 Susan vangpui ah kaom Judahnawk loe,
Adar khrah, ni hatlai palito naah nawnto
amkhueng o moe, Susan vangpui ah kami cum-
vai thumto hum o; toe hmuennawk loe lomh pae
o ai.
16 Toe siangpahrang ukhaih prae thungah
kaom kalah Judahnawk doeh, angmacae hing-
haih to angvaeng o, nihcae loe misa ban thungah

pha o ai kamongah khosak o; nihcae loe nawnto
amkhueng o moe, angmacae ih misa sing sarih,
sang pangato hum o, toe hmuennawk loe la pae
o ai,
17 to tiah kaom hmuen loe Adar khrah, ni hatlai
thumto niah oh, ni hatlai palito naah loe, anghak
o moe, anghoehaih hoiah buhraenghaih poih to
a sak o.

Purim poihsakhaih

18 Toe Susan vangpui ah kaom Judahnawk loe
ni hatlai thumto hoi ni hatlai palito naah, nawnto
amkhueng o; ni hatlai pangato naah loe anghak
o moe, anghoehaih hoiah buhraenghaih poih to
a sak o.
19 Tapang pakaahaih om ai avang ah kaom
Judahnawk doeh, Adar khrah, hatlai palito haih
nito, ani kahoih, anghoehaih hoi buhraenghaih
ni, maeto hoi maeto tangqum paekhaih niah
patoh o.
20 Hae tiah kaom hmuennawk to Mordekai
mah cabu thungah tarik moe, Ahasuerus siang-
pahrang ukhaih prae thung boih, kangthla hoi
kanghnai ah kaom Judahnawk boih khaeah,
21 saning kruek, Adar khrah, ni hatlai palito hoi
ni hatlai pangato naah patoh han ih,
22 Judah kaminawk misa ban thung hoi loihaih,
palungsethaih to anghoehaih ah angcoenghaih
akhrah, qahhaih to nawmhaih ah angcoenghaih
ni to poihsakhaih hoi anghoehaih niah patoh
moe, maeto hoi maeto tangqum angpaekhaih ni,
amtang kaminawk abomhaih niah patoh o poe
hanah, ca a pat pae.

23 Mordekai mah ca pat ih baktih toengah,
Judahnawk mah sak amtong o;
24 Judahnawk ih misa Agag acaeng Hamme-
datha capa Haman loe, Judahnawk to hum moe,
tamit boih hanah, Pur, tiah kawk ih, taham
khethaih phoisa to a vah;
25 toe Esther mah siangpahrang hmaa ah
caeh naah, Haman mah Judahnawk nuiah kasae
sak pacaeng ih hmuen to angmah ih lu nuiah
kraksak hanah a hnik; to naah siangpahrang
mah Haman angmah hoi a capanawk boih tung
pongah bangh hanah lokpaek lat.
26 To pongah nihcae mah Pur, tiah kaom ahmin
to lak o moe, vaihni ni khoek to to ih ani to
Purim, tiah kawk o. To ih ca pongah kaom
lokpaekhaihnawk boih hoi nihcae mah hnuk o
ih hmuen kawng pongah,
27 Judahnawk loe angmacae hoi a caanawk
boih, nihcae phung ah akun kaminawk boih,
Mordekai mah tarik ih ca baktih, anih mah
khaeh ih ni baktih toengah, aek ai ah saning
kruek, hae ani hnetto hae uumhaih sak han ih,
28 Pur ni loe Judah kaminawk thung hoiah
anghmat ving han ai ah, a caanawk dung khoek
to anghma ai ah, adung maeto pacoeng maeto
khoek to patoh han ih, angmacae imthung takoh
boih, prae boih hoi vangpuinawk boih ah pahnet
ai ah patoh hanah a thuih pae o.

29 To pacoengah Abihail canu Esther hoi Judah
acaeng Mordekai mah, Purim ni to caksak poe
hanah, sakthaihaih tha patoh moe, vai hnetto
haih ca tarik hoi let.
30 Mordekai mah Ahasuerus siangpahrang

ukhaih prae cumvai, pumphae sarihto thungah
kaom, Judah kaminawk boih khaeah, monghaih
hoi khosak hoihaih loknawk hoiah ca to pat pae
hoi.
31 Atue phak naah, Purim ni to patoh hanah,
Judah kami Mordekai hoi siangpahrang zu Es-
ther ih lokpaekhaih baktih toengah, angmacae
hoi a caanawk dung khoek to, buhzahhaih hoi
qahhaih tue ah patoh o hanah, lokpaekhaih to a
sak hoi.
32 Esther mah paek ih lok mah Purim ni to
caksak moe, cabu thungah tarik o.

10

Mordekai lensawkhaih

1 Ahasuerus siangpahrang mah prae thung
boih hoi tuipui thungah kaom prae khoek to
tamut to congsak.
2 Anih lensawkhaih, a thacakhaih hoi siang-
pahrang mah pakoeh ih Mordekai lensawkhai-
hnawk boih loe, Media hoi Persia siangpahrang-
nawk toksak pakuemhaih cabu thungah tarik o
na ai maw?
3 Judah kami Mordekai loe Ahasuerus siang-
pahrang pacoengah araengh kasang hnetto haih
ah oh moe, Judahnawk thungah kalen koekah
oh, anih loe angmah ih kaminawk hanah kahoih
hmuen to sak moe, Judah kaminawk boih hanah
monghaih lok a thuih pae pongah, angmah ih
kaminawk mah anih to khingyahaih paek o.

Asang Khongca Bible (2019)
The Holy Bible in the Asang Khongca language of Mynmar

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 13 Dec 2023
48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab